

Roland-Morris Disability Questionnaire- Iranian Version

Translation and cross cultural adaptation.

There were 2 independent native Persian speakers that performed translations of the ODI, RDQ, and QDS from English to Persian. Of the translators, 1 was a physical therapist and familiar with the concept of the questionnaires, and the other was a professional translator, who was uninformed of the project. The translators and 1 of the authors (S.J.M.) compared the 2 translations with one another and with the original English versions. After discussing any discrepancies that had occurred, a consensus was finally reached. There were 2 professional translators that performed a back translation of the Persian versions of the questionnaires into English, independently and blindly. An expert committee, including 2 physical therapists, 2 orthopedic surgeons, and 1 psychometrician, examined the process of translation and cross-cultural adaptation of the questionnaires, and compared the Persian versions with the original English versions to check for inconsistencies among the translations and original questionnaires. After a careful review and cultural adaptation, few changes have been made, and the pre-final Persian versions of the questionnaires were provided.

Further details are given in Mousavi SJ, Parnianpour M, Mehdian H, Montazeri A, Mobini B. The Oswestry Disability Index, the Roland-Morris Disability Questionnaire, and the Quebec Back Pain Disability Scale: Translation and Validation Studies of the Iranian Versions. *Spine* 2006; 31(14), E454-E459.

وقتي كمر شما صدمه اي مي بيند ممكن است در انجام كارهايي كه به طور معمول انجام ميدهيد مشكل پيدا كنيد.

ليست زير شامل جملاتي است كه به طور نمونه بيماران مبتلا به كمر درد در مورد شما را نشان ميدهد علامت (x) بزنيد. اگر آن جمله به مشكل شما مربوط نيست آنرا علامت نزنيد و سراغ جمله بعد برويد.

- بيشتر اوقات به خاطر كمرم در خانه ميمانم.
- براي اينكه كمرم حالت راحتي داشته باشد مرتبا وضعيت خود را تغيير ميدهم.
- به خاطر كمرم آهسته تر از حد معمول راه ميروم.
- به خاطر كمرم كارهاي مربوط به منزل را كه معمولاً انجام ميدهم را انجام نميدهم.
- به خاطر كمرم هنگام بالا رفتن از پله نرده هاي اطراف آنرا مي گيرم.
- به خاطر كمرم بيشتر اوقات براي استراحت كردن دراز ميكشم.
- به خاطر كمرم براي بلند شدن از صندلي مجبورم دستم را به چيزي يا جائي بگيرم.
- به خاطر كمرم از ديگران براي انجام كارهاي كمك مي گيرم.
- به خاطر كمرم آهسته تر از حد معمول لباس مي پوشم.
- به خاطر كمرم فقط براي مدت كوتاهي مي ايستم.
- به خاطر كمرم سعي ميكنم خم نشوم يا زانو نزنم.
- به خاطر كمرم بلند شدن از روي صندلي براي مشكل است.
- تقريباً هميشه كمرم درد ميكند.
- به خاطر كمرم غلط زدن در رختخواب يرايم مشكل است.
- به خاطر كمرم دردم اشتهاي به غذا خيلي خوب نيست.
- به خاطر درد كمرم به سختي جوراب (يا شلوارك) مي پوشم.
- به خاطر كمرم فقط مسافتهاي كوتاه را ميتوانم راه بروم.
- به خاطر كمرم به راحتي نمي خوابم.
- به خاطر كمرم دردم به كمك ديگران لباس مي پوشم.
- به خاطر كمرم بيشتر طول روز را مي نشينم.
- به خاطر كمرم كارهاي سنگين داخل خانه را انجام نميدهم.
- به خاطر كمرم نسبت به مردم تحريك پذيرتر و بد اخلاق تر از حد معمول شده ام.
- به خاطر كمرم بسيار آهسته تر از حد معمول از پله بالا ميروم.
- به خاطر كمرم بيشتر اوقات در رختخواب ميمانم

© كليه حقوق براي مولفين نسخه فارسي پرسشنامه محفوظ است.
© استفاده از اين پرسشنامه منوط به اجازه كتبي از دانشكده توانبخشي دانشگاه علوم پزشكي تهران است